

NINieuws

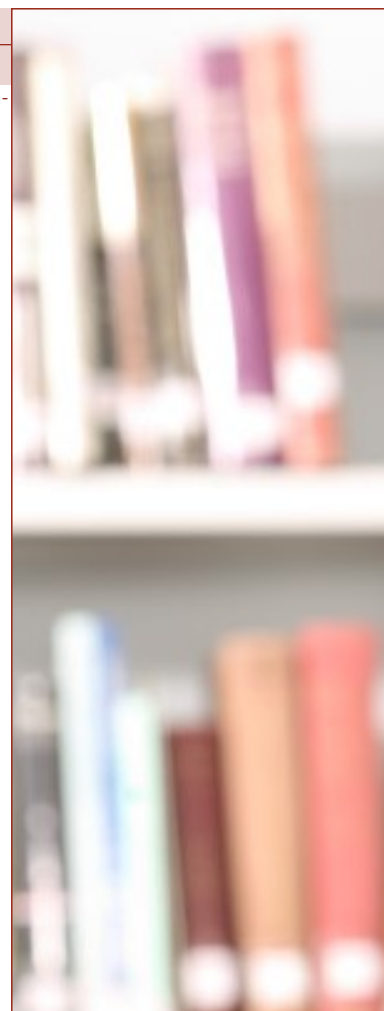
EDITORIAL

Voor jullie ligt alweer het achtste NINieuws. Deze keer met bijdragen van Rosalba Putrino en Caroline Diepeveen. Rosalba heeft een verslag geschreven van ons bezoek aan het Nationaal Archief. Van Caroline is de aankondiging van het congres van de Society of Indexers, dat dit jaar in York plaats vindt. Van haar hand is ook de recensie van de cursus van de Berkeley Universiteit over “embedded” indexeren en het indexeren van e-boeken.

In aansluiting op het artikel van Caroline over de Berkeley cursus: er is nu ook een online cursus beschikbaar via de Society of Indexers met als onderwerp “embedded” indexing in Word. Meer informatie kun je hier vinden: www.indexers.org.uk/index.php?id=557. De cursus kost £55 en daarvoor heb je 2 maanden toegang tot het lesmateriaal en een studiebegeleider. Als je de cursus succesvol afsluit ontvang je een certificaat van deelname.

Ik wil hierbij nogmaals vragen of er ideeën zijn voor het vieren van ons 10 jarige bestaan, tijdens de Frankfurter Buchmesse in Oktober 2016. We kunnen ook mensen gebruiken die ons zouden willen helpen met de organisatie.

Pierke Bosschieter



INHOUDSOPGAVE

Editorial.....	1
Visit to National Archives ..	2-3
Aankondiging SI Congres ...	3-4
Review UC Berkeley Course..	4-6

REDACTIE ADRESSEN

- info@indexers.nl
- Caroline Diepeveen
cdiep@zeelandnet.nl
- Pierke Bosschieter
pierke@isbnindex.nl
- Postadres:
Akkemaweg 6-8
9999 XL Stitswerd

VISIT TO THE NATIONAL ARCHIVES

On 13 November 2014 a delegation of NIN met in Den Haag to visit the National Archives. The National Archives (<http://www.gahetna.nl>) were founded in 1802 and are currently located in a modern building very close to the central railway station. They offer lots of opportunities to get in touch with Dutch history and culture. A huge collection of volumes, maps, manuscripts and photographs are on display, along with records of government agencies and also registers from past Dutch colonies.

The NIN excursion started off with a guided tour of the VOC (Dutch East India Company) archives. The archives contain papers drawn up and received by the six VOC Chambers in Amsterdam, Zeeland, Delft, Rotterdam, Hoorn and Enkhuizen between 1602 and 1811. The volumes are preserved in boxes and must be kept at a constant room temperature to avoid deterioration. The remarkable collection of documents offers information about the commercial, financial and diplomatic activities of the Company, and is also very important for the history of the Netherlands and for those countries and regions where the VOC was active. The guide showed us a couple of the volumes and we had the opportunity to see bookkeeping records – showing the payment accounts on the left and right-hand sides. Both sides were very detailed in the amount of description. It was difficult to read the old fashioned handwriting, but it was fun trying. An interesting note: the beginning of each page of the diary started with the last words from the previous page.



Afterwards we visited the temporary exhibition “Het geheugenpaleis – met je hoofd in de archieven”, which won the National Archives an international award. <https://www.youtube.com/watch?v=LSIcIH9qU2Q>

This exhibition contained a collection of original documents, photographs and maps displaying several stories, each in a room of its own, covering hundreds of years of Dutch history. Visitors travel through stories about water management, VOC women, divorce and war heroes. Some of the stories were interpreted by Dutch artists like the tribute songs for VOC women.

VISIT TO THE NATIONAL ARCHIVES *(Vervolg)*

Being involved in a profession where I am working alone almost all the time, I really think that having a yearly meeting is important. This way we can meet people face to face that share same passion and let us discuss some work topics or just share some fun stories. In this case, the archives trip was also fascinating because we came in close contact with people's lives long ago through the documents they left behind.

Rosalba Putrino

AANKONDIGING SI CONGRES YORK, 5-7 september 2015

De Britse Society of Indexers (SI) houdt jaarlijks een congres, in NINieuws heb ik daar al vaker over geschreven. Dit jaar is het in twee opzichten een bijzonder congres:

1. Elke 3 jaar vindt er een speciaal internationaal congres plaats van het samenwerkingsverband van verenigingen van indexers over de gehele wereld (ICRIS). Dit jaar is weer zo'n congres uit de cyclus van 3 jaar. Er zullen veel internationale vertegenwoordigers zijn, die deels ook congressessies verzorgen.
2. Het is de eerste keer dat het SI het congres samen organiseert met de Society for Proofreaders and Editors (SfEP). Congresgangers hebben de keuze uit sessies van beide organisaties.

Dit zijn twee redenen die het ook voor NIN-leden de moeite waard maken om naar dit congres te gaan. Het voorlopige programma is reeds bekend. Zo zijn er sessies over het indexen van e-pub publicaties, het editen van non-fictie boeken, InDesign voor indexers, het copy-editen van academische publicaties, financiële planning voor freelancers, software presentaties van zowel indexing-software als editing-software en nog veel meer. Het complete programma is te vinden via deze link: <http://www.indexers.org.uk/index.php?id=664>.

Op deze webpagina staat ook informatie over de congres-locatie, Derwent College van de universiteit van York. York is een interessante stad met een prachtig historisch centrum, vanuit toeristisch oogpunt dus ook zeker een bezoek waard. De stad is zeer goed bereikbaar vanuit Nederland. Als je met de Eurostar naar Londen reist dan hoef je in Londen alleen maar over te stappen naar het station ernaast, de hoge snelheidstrein naar York te nemen en 2 uur later stap je uit in het centrum van York. Vliegen naar Newcastle, dat op korte treinreis-afstand van York ligt, is ook een goede en goedkope reismogelijkheid. Dit kan bijvoorbeeld met Easyjet vanaf Schiphol.



AANKONDIGING SI CONGRESS YORK *(Vervolg)*



NIN zal zeker vertegenwoordigd zijn op dit congres via de editors van dit NINieuws, Pierke Bosschier en Caroline Diepeveen. Heb je ook interesse in deelname en wil je liever niet alleen reizen, neem dan gerust contact op met één van ons. Uiteraard hebben NIN-leden recht op een korting op de congreskosten, zoals die geldt voor alle leden van indexers-organisaties die aangesloten zijn bij ICRIS. Om te profiteren van deze korting hoef je dus geen lid te zijn van SI, lidmaatschap van NIN volstaat. Daarnaast is er een extra vroegboek-korting als je voor 17 april boekt.

Maart 2015/Caroline Diepeveen

REVIEW OF UC BERKELEY EXTENSION COURSE EMBEDDED INDEXING AND INDEXING FOR E-BOOKS

Introduction/course description

The course is described in the syllabus as follows:

(...)For many years, indexers have created indexes at the end of the publishing process, submitting documents produced with a word processing application. While many indexes are still produced that way, more and more publishers require indexers to embed index entries into the text files of their books. While one of the reasons for this request is the need to get books to market quickly, there is another reason that has recently emerged -- the prevalence of digital publishing. Embedded indexing allows publishers to create indexes that link to the text of e-books that can be read on iPad, Kindle, Nook, and other e-readers.

Course structure

The course has 9 modules, of which module is the final assignment when one has to produce an index using any of the techniques presented in the 8 modules. These 8 modules are:

1. Introduction to embedded indexing
2. Embedded indexing in MS Word
3. Embedded Indexing in Adobe InDesign
4. Embedded Indexing in Adobe FrameMaker

REVIEW OF UC BERKELEY EXTENSION COURSE *(Vervolg)*

5. Embedded Indexing in DocBook (XML)
6. Post-production Linking for epub Indexes
7. Embedded Indexing in Web Pages (html indexing), Part 1
8. Embedded Indexing in Web Pages (html indexing), Part 2

Each module has several assignments (usually 3 or 4) that are all graded. The course has to be completed in 6 months from the date of enrolment, which means that you have about 20 days for each module. A fair amount of work is involved, therefore, and you have to keep up a fair pace of work. Not that much reading work is involved, but lots of hands-on exercises.

Reasons for enrolling

I have attended numerous indexing conferences over the past years, partly in an effort to keep on top of the latest technological developments in (digital) publishing and the related indexing solutions. Each conference usually offered an additional workshop to acquire new skills, mostly embedded indexing in Word, working with InDesign.

My problem was that no dominant solution seemed to transpire. Are you a skilled embedded indexer after attending a workshop using one particular software package? Are you a serious discussion partner if a publisher approaches you about producing an index in any of the new publishing techniques?

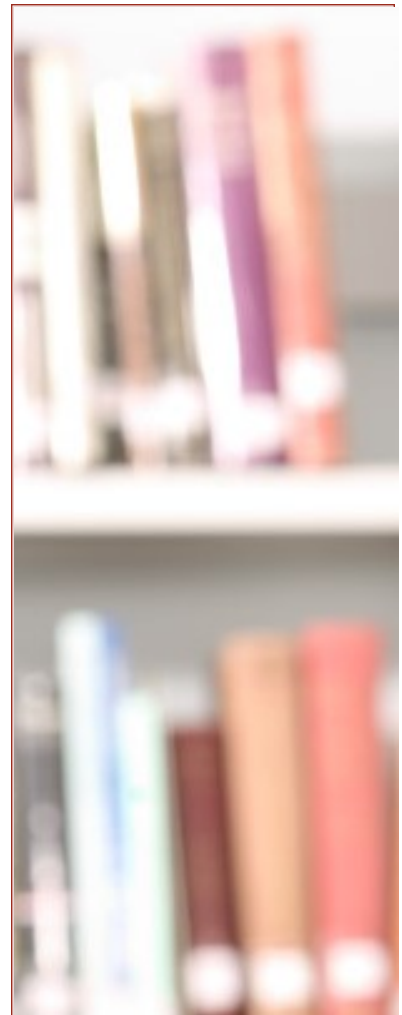
I jumped at the opportunity to enrol into the Berkeley course because finally there was something offering something much broader. Giving you an overview, allowing you to practice and find out which indexing solutions work for you and which don't.

The course experience

I was among the first group of students for this course. Inevitably, there were some start-up problems. You mostly work with software trial versions, sometimes with bits of freeware. Software versions are updated constantly, especially Adobe software, and in newer versions things sometimes work differently from what is described in the course material. Links to websites sometimes change. And some bits of software were quite challenging to install, because they required you to dig deep into the operation system of your computer and change settings that you would not have dreamed of touching before.

However, each module has one or several discussion fora and students can post their solutions on these. Which means that if you encounter problems now, you can simply go through the previous messages and find the appropriate solution. Of course, Kevin Broccoli who manages the course, is also available for advice if needed. The learning experience is much greater, of course, if you try to solve matters by yourself and is also a more accurate reflection of the real life situation. In that sense Kevin was certainly an excellent course manager.

The number of software solutions presented at this course is breathtaking. Not only do you get to work with large packages such as InDesign, FrameMaker and Word, within the modules various additional software tools are presented, as well. The workings of each bit of software are demonstrated in course videos. If you do the modules in quick succession, however, you may start to confuse the workings of each package. The videos can be viewed as many times as you want, allowing you to refresh your memory. Why some software was chosen over others, is not really clear to me. For instance, why WordEmbed and not DexEmbed, why the KPS plugins for InDesign were unfortunately not used, is not explained.





REVIEW OF UC BERKELEY EXTENSION COURSE

(Vervolg)

It was a bit of a let down for me, that upon finishing the course, after working hard and getting a good result (A+), no course certificate was issued. All you can get is a grade transcript from the university, which costs an additional \$15. Not a whole lot, but one would think that this could have been included in the course fee.

Is this course for you?

The course fee is \$695 (2015), about the price of a conference, including a workshop and travel, I would say. Still, it is quite an investment and the decision to enroll is probably not taken lightly. You also need to make a realistic assessment whether you have enough time available to finish the course in time.

Caroline Diepeveen

Hier is de Berkeley course te vinden:

<http://extension.berkeley.edu/search/publicCourseSearchDetails.do?method=load&courseId=4428488>